

Ech mengen, dass se och eng Kéier missten opgeworf ginn am Kontext vun enger Revisioun vun den Traitéen, well domat och d'Grundlag vun dem Finanzement vun der Unioun muss iwwerkuckt ginn, och en vue vum Elargissement, wou och de Moien an der Europäescher Kommissioun gekuckt ginn ass, wéi den europäesche Budget géing an deenen nächste Joren ausgesinn, wann den Elargissement no 2004 héchstwahrscheinlech zum Deel stattfonnt huet.

Wat d'Duerstellung vun eiser Kontributioun am europäesche Budget par rapport zu eisem nationale Budget ass – déi Fro, déi den Här Krecké opgeworf huet –, esou kann ech mir dat alles iwwerleeën. Ech mengen awer, dass et grondsätzlech net falsch wär, dass een deen Deel, deen an den europäesche Budget geet an den Dépenses pour ordre stoen huet, well d'Dépenses pour ordre sinn am Fong all déi Dépenses, déi un een Drëtte ginn, a vu dass dat Steiere sinn, déi mir ophiewe fir d'Communauté am Beräich vun der TVA-Ophiewung,

mengen ech, ass dat keng falsch Duerstellung. Wat ech mer éischter virstellen, dat ass, datt ee méi oft communiquéert, wat eis Kontributioun an Europa ass, Recetten an Dépenses, an een dat vläicht op eng méi kloer, liesbar Aart a Weis dem Parlament an dem Land matdeelt, well ech ginn zou, datt dat fir een, dee sech net oft mat där Fro muss ofginn, quasi onméiglech ass, fir dat alles kennen nozevollzéien.

Dat gesot, Här President, soen ech nach eng Kéier merci fir déi breed a schnell Zoustëmmung, déi dëse Projet hei am Haus schéngt ze fannen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Diskussioun ass ofgeschloss, a mir kommen zur Lecture vum Article unique vum Projet de loi 4898 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir stëmmen of iwwert dee virleiende Gesetzprojet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet sinn, stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder enthale sech.

De Projet de loi ass mat 56 Jo-Stëmmen an enger Abstentioun ugeholl.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg, Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein (par M. Lucien Clement), MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler.

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Théo

Stendebach), Emile Calmes (par M. John Schummer), Mme Agny Durdu (par M. Xavier Bettel), MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par Mme Maggy Nagel), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach.

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par M. Marc Zanussi), MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké (par M. Jean Asselborn), Lucien Lux (par M. Mars Di Bartolomeo), Mme Lydia Mutsch (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Jos Scheuer (par M. Jean-Pierre Klein) et Marc Zanussi.

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

MM. François Bausch (par Mme Renée Wagener), Robert Garcia, Camille Gira (par M. Robert Garcia) et Mme Renée Wagener.

S'est abstenu: M. Aloyse Bisdorff.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Den Här Mars Di Bartolomeo freet d'Wuert fir den Dépôt vun enger Proposition de loi.

2. Dépôt d'une proposition de loi

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP). - Här President, Dir Damen an Dir Hären, léif Kollegen, ech wollt den Dépôt vun enger Proposition de loi maachen als logesch Suite vun der Interpellatioun iwwert déi alarmant Situatioun am Wunnengsbau, iwwert d'Explosioun vun de Baulandpräisser an déi erhéichte Käschte vun de Wunnengen insgesamt.

Ech wollt dem President eng Proposition de loi iwwerreechen, déi zur Ännerung an zur Ergänzung vum Wunnengsbaugesetz vun 1979 soll féieren:

– Proposition de loi 4908 portant modification de la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.

M. le Président.- D'Chamber hält Akt vum Dépôt vun enger Proposition de loi duerch den Här Mars Di Bartolomeo, an déi Proposition de loi gëtt virugeleet un déi zoustänneg Kommissioun an un de Statsrot.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4739 iwwert déi technesch Enquête bei Akzidenter am Beräich vun der ziviler Aviatioun, der Schëfffaart an der Eisebunn. Et si bis elo ageschriwwen den Här Jung, d'Mme Delvaux, déi Häre Schummer, Greisen, Bausch a Bisdorff.

D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Claude Meisch.

3. **Projet de loi 4739 sur les enquêtes techniques relatives aux accidents et aux incidents graves survenus dans les domaines de l'aviation civile, des transports maritimes et du chemin de fer**

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

M. Claude Meisch (DP), rapporteur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 4739 handelt haaptsächlech ëm d'Kritären, ënnert deenen eng technesch Enquête am Fall vun engem gréisseren Akzident oder gréisseren Tëschefall an der ziviler Loftfaart, den Transports maritimes oder op der Eisebunn soll gemaach ginn.

De Projet de loi baséiert sech op d'Direktiv 94/56/CEE vum 21. November 1994, déi sech allerdéngs nëmmen op d'Akzidenter an d'Tëschefäll an der Aviation civile beschränkt huet. D'Regierung ass op de Wee gaangen, fir déi aner Transportméiglechkeeten an dëse Projet de loi matanzebezéien.

Am Ursprung hat d'Regierung geduecht, dës Direktiv iwwert de Wee vun engem Règlement grand-ducal ze transposéieren, ass allerdéngs do op d'Opposition vum Statsrot gestouss, dee gesot huet, déi legal Basis fir dee Règlement grand-ducal géing feelen, esou datt mer elo dëse Projet de loi vun der Regierung virgeluegt kritt hunn.

Den Objektiv vun dësem Projet de loi ass net, fir Feeler, respektiv Responsabilitéiten ze klären am Fall vun engem Akzident, mä et geet hei eenzeg an eleng dorëm, fir d'Prevention vum esou Akzidenter oder Tëschefäll kënnen ze verbesseren. Et soll also festgestallt ginn, wat d'Ursaache vun engem Akzident oder engem Tëschefall sinn, an doropshi solle Recommandatioune formuléiert ginn, fir an Zukunft esou Evénementen kënnen ze verhënneren.

Dofir ass virgesinn am Gesetzesprojet, datt bei all Enquête soll e schrëftleche Rapport publizéiert ginn. De Gesetzesprojet gesäit vir, a wat fir enge Fall vun Akzidenter oder Tëschefäll esou eng Enquête soll gemaach ginn an explizéiert och ganz genau d'Konditiounen, ënnert deenen esou Enquêtë mussen oflafen.

Et gëtt, fir déi Enquêtën ze maachen, eng Entité d'enquête kreéiert, déi déi Enquêtë soll initiéieren an och surveilléieren. Déi Entité d'enquête steet ënnert der Tutelle vum Transportminister. Esou eng Entité d'enquête désignéiert dann am Fall vun engem Akzident d'Enquêteuren. Déi kënnen Member si vun där Entité d'enquête, mä dat muss awer net de Fall sinn.

Well mer hei zu Lëtzebuerg jo an engem relativ klengen Land sinn a mer alleguer hoffen, datt esou Akzidenter,

respektiv Tëschefäll, sief et an der Loftfaart, sief et an der Schëfffaart oder sief et op der Eisebunn, ganz seele virkommen, ass d'Regierung op de Wee gaangen, fir eng relativ soupel Struktur hei ze schafen amplaz vun enger Administratioun, déi jo noutgedrungen nëmmen heiansdo eng Missioun wäert hunn. Dofir ass virgesinn, datt och auslännesch Organisme kënnen mat enger Enquête beoptraagt ginn. Si müssen dofir natierlech déi néideg Accréditatioun kënnen virweisen. D'Membere vun där Entité d'enquête, wéi och d'Enquêteure sinn duerch dëst Gesetz un d'Berufsgeheimnis gehalen.

Fir datt déi Enquêtën an aller Onofhängegkeet kënnen gemaach ginn, souwuel vis-à-vis vum Transportministère wéi och vis-à-vis vun de Propriétaires an den Exploitanten vun deenen Transportmëttel, sinn eng ganz Rei vu Prérogativë vun deenen Enquêteure virgesinn, dat heescht, Rechter, deene si sech kënnen bei hiren Enquêtë sécher sinn. Esou muss se op den Tatort vun deem Akzident kënnen goen. Et ass deene meeschte Leit, déi do näischt verluer hunn, net erlaabt, dat ze maachen. D'selwecht müssen och d'Propriétaires an d'Exploitanten vun den Transportmëttel garantéieren, datt se déi Dokumenter oder Renseignements konservéieren, déi der Enquête kënnen nützlich sinn.

Den Avis vun der Chambre de Commerce zu dësem Projet de loi war duerchaus positiv, an et gëtt bemierkt, datt de Projet de loi sech net nëmmen op d'Loftfaart beschränkt, mä och den Transport maritime an d'Eisebunn matabezitt.

Den Avis vum Conseil d'Etat proposéiert eng ganz Rei vun Amendementen, déi d'Kommissioun gréisstendeels tel quel iwwerholl huet. Haaptsächlech huet sech de Conseil d'Etat awer dohigehend ausgeschwat, datt misst opgepasst ginn, fir Interferenzen ze vermeiden tëschent enger technescher Enquête, wéi se hei am Projet de loi virgeschriwwen ass, an enger Enquête judiciaire. Et soll also op kee Fall gemengt ginn, et géife mat dësem Projet de loi Strukture geschaaft ginn, fir Feeler, respektiv Responsabilitéiten ze klären. Dofir ass d'Kommissioun och op de Wee gaangen, fir den Artikel 1 deemtspriechend ëmzeänneren, dat op Grond vum Avis vum Conseil d'Etat, wou ganz kloer nach eng Kéier zréckbehale ginn ass, datt et hei eenzeg an eleng drëms geet, fir d'Sécuritéit ze assuréieren a fir Akzidenter an Zukunft entgéintzewirken.

Ech géing lech bidden, dësen Text ze stëmmen, a selbstverständlech hoffen ech, datt mer an Zukunft esou mann wéi méiglech dovun mussen Gebrauch maachen.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Ady Jung agedroen. Den Här Jung huet d'Wuert.